

**(INGLES 54 URDU 37 ONLINE)
EL TESTAMENTO**

Por

Hazrat Mirza Ghulam Ahmad

El Mesías Prometido y Mahdi

*Fundador del
Movimiento Ahmadía del Islam*

El Testamento

Traducción al español de “The Will” (inglés)

EL AUTOR

Nacido en 1835 en Qadian (India), Hadrat Mirza Ghulam Ahmad se dedicó al estudio del Santo Corán y a una vida de oración y devoción. Al comprobar que el Islam era blanco de necios ataques desde todas las direcciones, la decadencia de los musulmanes, la fe rindiéndose ante la duda y la superficialidad de la religión, emprendió la tarea de la defensa y exposición del Islam. En su amplio compendio de escritos (incluida su trascendental *Brahin-e-Ahmadiyya*), sus sermones, discursos, debates religiosos, etc. Reivindicó que el Islam era una fe vida a través de cuyos mandamientos el hombre puede establecer contacto con Su Creador y lograr la comunión con Él. Las enseñanzas contenidas en el

Santo Corán y la Ley promulgada por el Islam están concebidas para elevar al hombre a la perfección moral, intelectual y espiritual. Proclamó que Dios le había nombrado Mesías como anunciaron las profecías de la Biblia y del Sagrado Corán. En 1889, comenzó a aceptar el pacto de iniciación en su Comunidad, que actualmente se halla establecida en ciento setenta y ocho países. Sus ochenta libros están escritos en su mayoría en urdu, pero algunos están en el idioma árabe y persa.

Tras su fallecimiento, en 1908, sucedió al Mesías Prometido Hazrat Maulvi Nuruddin, Jalifatul Masih I. A su fallecimiento, en 1914, se convirtió en Jalifa Hazrat Mirza Bashiruddin Mahmud Ahmad, quien fue también el “hijo prometido” del Mesías Prometido. El jalifato de Hazrat Mirza Bashiruddin Mahmud Ahmad se prolongó durante aproximadamente cincuenta y dos años. A su fallecimiento, en 1965, le sucedió su hijo mayor, Hazrat Mirza Nasir Ahmad. Tras diecisiete años de servicios meritorios, falleció en 1982. Fue sucedido por su hermano menor, Hazrat Mirza Tahir Ahmad, Jalifatul Masih IV, quien robusteció y dio prestigio mundial a la Comunidad. Falleció el 19 de abril del 2003. Hazrat Mirza Masrur Ahmad es el actual líder de la Comunidad y posee la distinción de ser el nieto del Fundador, Hazrat Mirza Ghulam Ahmad.

INTRODUCCIÓN

El libro *Al-Wasiyyat* (urdu) escrito en 1905, ofrece la buena nueva de la segunda manifestación de la gracia divina en la forma del Jalifato, así como los detalles de la institución del grandioso plan de establecer una disposición testamentaria para la causa del Islam y el establecimiento de un cementerio llamado *Bahishti Maqbara*¹.

Fue traducido al inglés y publicado al principio en Pakistán con el título de “The Will”. Exceptuando las primeras líneas de la traducción inglesa original y la traducción del poema en persa, el resto del libro ha sido traducido de nuevo por Mirza Anas Ahmad M.A.M. Litt. (OXON), Wakilul Ishaat, Tahrike Lladid, Rabwah. El traductor expresa su agradecimiento a Munawar A. Sabed de Estados Unidos por sus valiosas sugerencias respecto al el formato y estilo del manuscrito, así como por su traducción del poema persa.

La mayoría de las revelaciones divinas se han extraído de la traducción inglesa de Tadhkirah², traducida por el difunto Sir Muhammad Zafrullah Khan. Las palabras del texto en paréntesis normales y entre guiones son palabras del Mesías Prometido, y cuando el traductor añade palabras o frases explicativas para mayor clarificación, las coloca entre corchetes. La edición también se ha compuesto de nuevo.

El nombre de Muhammad^{sa}, el Santo Profeta del Islam, va seguido del símbolo *sa*, que es una abreviación del saludo Sal-lal-ahu Alaihi nasal-lam (que la paz y bendiciones de Dios sean con él). Aunque el verdadero saludo no se escribe completamente, debe asumirse que se repite en su totalidad en cada caso. El símbolo *ra* se emplea con los discípulos del Santo Profeta (p.b.D.) y del Mesías Prometido^{as}. Significa Radi Al-lah anhu/anha/ahnum (Que Dios esté complacido con él/ ella/ellos). *rh* significa Rahamul-lahu Taala (que Dios le bendiga). ^{at} quiere decir Ayyadahul-lahu Taala (Que Dios Todopoderoso le ayude).

En la transliteración de las palabras árabes hemos seguido el sistema siguiente adoptado por la Sociedad Asiática Real.

Al comienzo de la palabra se pronuncia como a, i, u. Se aspira ligeramente, como la h de la palabra inglesa “honour”.

Se pronuncia como la z, de la palabra española “zoco”

h, una aspiración gutural, más fuerte que la h.

j, pronunciada como la j de “Japón”.

Th, pronunciada con la th inglesa de “that”.

S, S articulada con fuerza.

Dh similar al inglés th, de “this”

T, t palatal, articulada con fuerza.

Zh, z fuertemente articulada.

Sonido gutural que debe aprenderse oyendo.

¹ El cementerio de quienes merecen el Paraíso ante los ojos de Dios (editor)

² El libro que contiene sueños, visiones y revelaciones divinas del Mesías Prometido (editor).

Gh, sonido que se parece mucho al francés “grassey” y a la r alemana.

Q una k profundamente gutural.

‘ Un tipo de variación en la voz.

Z, pronunciada como la z inglesa.

Las vocales cortas se representan por a por (como la a de van); i por (como la i de vid); u por (como la u de su); las vocales largas a por o (como la a acentuada); i por o (como la i acentuada); ai por (como ai de traiga); u por (u prolongada); au por (semejante al sonido au de aunque).

Téngase en cuenta que en las palabras transliteradas la letra e debe pronunciarse como ei, por ejemplo, rey; sin embargo, la pronunciación es llana, sin diptongos. Para el sonido nasal de la n hemos utilizado el símbolo n.

Las consonantes que no se incluyen en la lista anterior tienen el mismo valor fonético que en las principales lenguas europeas.

No hemos traducido las palabras de árabe, persa o urdu que han formado parte del idioma español, como por ejemplo, Islam, Imam, Mehdi, Hégira, Ramadán, Hadiz, Zakat, Sharia, ulema, umma, sunna, etc... Las comas como signos de puntuación se utilizan normalmente.

Los Editores

EL TESTAMENTO

3

Puesto que el Dios Todopoderoso me ha informado, a través de revelaciones periódicas, que se acerca la hora de mi fallecimiento, y puesto que estas revelaciones han sido tan intensas que me han hecho estremecer hasta la médula, haciendo que mi corazón se enfríe por esta vida, he considerado apropiado escribir unas palabras de amonestación y consejo a mis amigos y otras personas para que puedan beneficiarse de mis palabras. Para comenzar, me siento obligado a escribir la revelación que me ha informado de mi fallecimiento inminente y que me ha inducido, por tanto, a emprender esta tarea. La revelación, que ha sido recibida en lengua árabe, se transcribe a continuación. Más adelante también se mencionará la revelación en urdu.

“El momento prescrito para tu muerte es inminente y borraremos toda traza o señal de aquello cuya mención pueda empañar tu honor. Es muy corto el plazo que Dios ha decretado para ti. Y eliminaremos y extirparemos todas las objeciones, sin dejar rastro de ellas, cuyo propósito sea tu difamación y humillación. Nosotros tenemos el Poder de mostrarte una parte del cumplimiento de Nuestras Profecías sobre los adversarios, o hacerte morir. Yo estaré complacido contigo a tu muerte. Haremos que perduren para siempre señales evidentes que corroboren tu verdad. Lo que se te ha prometido está próximo. Proclama las bendiciones que

³ Toda alabanza pertenece a Al-lah, el Señor de los mundos; y la paz y bendiciones sean sobre Su Mensajero, Mohammad, y sobre todos sus compañeros y progenie [Traductor].

tu Señor te ha otorgado. Dios no malogrará la recompensa de la gente devota que adopta el Tawqa⁴ (el temor a Dios) y es paciente”.

En este contexto, ha de tenerse en cuenta que la afirmación de Dios Todopoderoso de que no dejará traza de crítica alguna a mi persona que pueda ser motivo de mi deshonra y difamación posee dos significados: (1) Primero, que todas las objeciones publicadas con el propósito de desacreditarme serán refutadas y serán eliminadas, y (2) que quienes no se abstengan de su maldad ni renuncien a injuriar mi honor, serán aniquilados y serán borrados de la faz de la tierra para que, con su destrucción, también sean destruidas sus necias objeciones.

Después, Al-lah me habló en urdu respecto a mi muerte y se dirigió a mí con las siguientes palabras:

(urdu)

“Quedan muy pocos días: En ese día la tristeza abatirá a todos. Esto ha de suceder; esto ha de suceder; esto ha de suceder. Después, se producirá tu incidente, tras haber manifestado todas las tribulaciones y milagros de la naturaleza.”.

La información que se me ha otorgado sobre las tribulaciones se refiere al hecho de que la muerte se abatirá sobre la tierra desde todas las direcciones. Ocurrirán terremotos de tal envergadura, que se asemejarán al Día del Juicio. Sacudirán por completo a la tierra y la vida de muchos se hará insostenible. Entonces, Dios mostrará misericordia hacia quienes se arrepientan y abandonen el pecado. Como todos los profetas han profetizado sobre esos días es inevitable que se cumpla cuanto ha sido anunciado. Mas quienes enderezan sus corazones y adoptan los caminos que a Dios agradan, no tendrán ningún motivo de temor ni aflicción.

Dirigiéndose a mí, Dios Todopoderoso ha dicho:

“Te he enviado como Mi Amonestador. Te he enviado para que puedas separar a los pecadores de los piadosos”. Y ha dicho: “Ha aparecido un Amonestador en el mundo y el mundo no le ha aceptado. Mas Dios le aceptará y manifestará su ver-

⁴ Temor a Dios. También significa que el verdadero creyente evita el desagrado de Dios e intenta complacerle [Traductor].

dad con señales poderosas⁵. Y *“Te bendeciré hasta tal punto, que los Reyes buscarán bendiciones de tus vestiduras”*.

Dios también me ha informado de otro terremoto inminente que revestirá una gran intensidad. Ha dicho:

“Ha llegado la primavera de nuevo y otra vez se ha cumplido la Palabra de Dios”. Por lo tanto, se producirá otro terrible temblor de tierra, que no afectará a la gente piadosa. Adoptad, pues, la piedad y temed a Dios para poder salvaros. Temed a Dios en este día para que permanezcáis en paz del temor de aquel día. Es inevitable que los cielos muestren sus señales, y la tierra las suyas, pero los que temen al Señor se salvarán.

Dios me ha informado que acaecerán muchas calamidades y que muchos desastres harán estremecer la tierra, algunos durante mi existencia y otros cuando ya haya partido. Y hará progresar a este Movimiento hasta el apogeo, en parte a través de mis propias manos y en parte después de mi partida.

Es práctica divina, y desde que creó a la humanidad siempre ha sido práctica Suya, ayudar a Sus apóstoles y mensajeros y otorgarles predominancia, como menciona:

“Al-lah ha decretado: Ciertamente, Yo prevaleceré; Yo y mis Mensajeros”. (Su-rah Al Muyadilah, C. 58: V.22)

“Predominio” significa que, como el deseo de todos los profetas es que el *Huuyat*⁶ de Dios se establezca en la tierra sin que nadie pueda oponerse a ello, Dios, en correspondencia, manifiesta su verdad (de los profetas) con señales poderosas, así como la luz que ellos (los profetas) quieren propagar en el mundo y siembra con sus manos la semilla (de la verdad) que quieren propagar. Sin embargo, no hace que esta misión se complete en sus manos. Más bien, les hace morir en un momento que parece que han fracasado en su en su misión, dando la oportunidad a sus adversarios a someter a los Profetas al escarnio, ridículo y mofa. Mas, tras sus mofas y escarnios, Él revela una segunda manifestación de Su poder creando circunstancias que finalmente llevan al cumplimiento de aquellos objetivos que quedaron incompletos.

En resumen, Él manifiesta dos tipos de poderes: En primer lugar, muestra Su poder a través de las mismas manos de los Profetas y en segundo lugar, tras el fallecimiento de Sus apóstoles, cuando los creyentes se enfrentan a dificultades, y el enemigo adquiere fuerza y piensa que todo ha fracasado (en cuanto a la misión de los profetas), y llega a la convicción de que esta comunidad (de seguidores del Profeta) será borrada de la faz de la tierra, y cuando incluso los miembros del Movimiento comienzan a sumirse en la duda y

⁵ Si el mundo hubiera abierto sus ojos hubiera contemplado que he aparecido a comienzos del siglo. Ha transcurrido una cuarta parte del catorceavo siglo. Y de acuerdo con lo que ha sido anunciado en el Hadiz, en el momento de mi reivindicación se ha producido un eclipse solar y otro lunar durante el mes de Ramadán. La peste también ha aparecido en el país, y muchos terremotos han acaecido y aún tienen que aparecer. Mas es de lamentar que quienes han dado preferencia a este mundo no me hayan aceptado (el autor).

⁶ Literalmente, argumento. Aquí significa testamento o propósito divino [Traductor].

la desesperación, adoptando algunos, por desgracia, el camino de la apostasía⁷, entonces Dios, por segunda vez, muestra Su extraordinario poder y apoyo y salva a la comunidad de su caída. Quien es perseverante hasta el final, presencia este milagro de Dios Todopoderoso, como ocurrió en tiempos de Hazrat Abu Bakar^{ra}, en que la muerte del Santo Profeta^{sa} se consideró una muerte prematura y muchos ignorantes beduinos adoptaron la apostasía, y los compañeros del Santo Profeta casi enloquecieron afligidos por el dolor. En aquel crítico momento, Dios levantó a Hazrat Abu Bakar^{ra} y reveló por segunda vez la manifestación de Su Poder, salvando de esta forma al Islam de la caída, cumpliendo esta promesa Suya, que decía:

“Y Él en verdad establecerá para ellos su religión que les ha elegido; y que ciertamente les dará a cambio seguridad y paz después de su temor.” (24: 56)

Esto es lo que también ocurrió en tiempos de Moisés^{as}, cuando murió en el camino de Egipto a Canaán antes de llevar a los israelitas al destino previsto, de acuerdo con la promesa. A su muerte, los israelitas se sumieron en una profunda agonía. Está escrito en la Torah que los israelitas lloraron su muerte durante cuarenta días ante esta muerte inoportuna y su inesperada separación (de Moisés). Lo mismo ocurrió en la época de Jesucristo^{as}; tras su crucifixión todos sus discípulos se dispersaron e incluso uno de ellos se hizo apostata.

¡Amados míos! Como, desde tiempo inmemorial es *Sunnatul-lah*⁸ que Dios muestre dos tipos de manifestaciones para poner término a dos falsos gozos de los adversarios, no es posible que Dios abandone esta Sunnat establecida desde antaño. No os aflijáis ni sufráis congoja, pues, por lo que estoy diciendo, pues también es esencial que presenciéis la segunda manifestación de Su poder, cuya aparición (la cual) será mejor para vosotros, pues es eterna y perdurará hasta el Día del Juicio. Y la segunda manifestación no puede ocurrir hasta que yo no haya partido. Mas una vez que haya partido, Dios os enviará la segunda manifestación de Su poder, la cual permanecerá con vosotros para siempre, como Dios ha prometido en Brahine Ahmadía⁹. Y esta promesa no es para mí personalmente, sino para vosotros, pues Dios ha anunciado: “Haré que este Yamaat, compuesta de tus seguidores, prevalezca sobre los demás hasta el Día del Juicio”.

Por lo tanto es inevitable que presenciéis el día de mi partida para que después llegue el día la promesa eterna. Nuestro Dios Quien cumple Su promesa y es un Dios leal y verdadero. Él os mostrará todo lo que ha prometido. Aunque estos sean los últimos días del mundo y muchas calamidades estén a punto de acaecer, es inevitable que el mundo permanezca hasta que no se cumpla todo lo que Dios ha profetizado.

Dios me ha enviado como manifestación de Su poder y soy la encarnación del poder divino. Y cuando me haya marchado aparecerán otras personas que serán la manifestación del segundo poder (de Dios). Por lo tanto, rezad juntos, mientras aguardáis la segunda manifestación. Las comunidades de gente piadosa de todas las naciones deben re-

⁷ La traducción literal de la frase subrayada es: “y escogieron los caminos de la apostasía” [Traductor]

⁸ Práctica, modo, ley de Dios.

⁹ El primer libro del Mesías Prometido, publicado en cuatro partes en 1880, 1882 y 1884.

unirse y ocuparse en hacer plegarias para que la segunda manifestación del poder descienda de los cielos y os muestre que Dios es el Dios Poderoso. Tened presente que vuestra muerte está próxima y no sabéis cuándo se acercará ese momento.

Que las personas virtuosas de la comunidad de naturaleza pura acepten el Baiat¹⁰ en mi nombre¹¹. Dios desea atraer a todas las almas piadosas que habitan en distintos lugares de la tierra -se encuentren en Europa o en Asia- hacia el *Tauhid* (Unidad de Dios) y unir a sus siervos bajo una única religión. Este es el propósito divino para cuyo cumplimiento he sido enviado a este mundo. Procurad, pues, por alcanzar esta meta, pero siempre con bondad, elevada moralidad y a través de las plegarias, y hasta que no aparezca nadie de entre vosotros inspirado por Dios con el espíritu Santo, debéis trabajar juntos y en cooperación.

Vosotros también debéis compartir las bendiciones del espíritu Santo, a través de la piedad y de la purificación del alma, pues sin la ayuda del espíritu santo no se puede alcanzar el verdadero *taqwa*¹². Y, renunciando totalmente a vuestros deseos egoístas debéis elegir un camino más angosto para obtener el agrado de Dios. No os dejéis seducir por los placeres del mundo, pues os apartan de Dios. Adoptad una vida de austeridad para que podáis obtener la complacencia de Dios, pues el dolor que agrada a Al-lah es mejor que el placer que causa Su enojo, y la derrota que Le complace es mucho mejor que la victoria que provoca Su ira. Renunciad al amor que atrae la ira divina. Si os dirigía a Él después de haberos purificado, os ayudará en todo momento y ningún enemigo podrá perjudicaros.

Nunca podréis obtener el beneplácito divino hasta que, tras haber renunciado a vuestros deseos y placeres, y haber sacrificado vuestro honor, riqueza y vuestra propia vida, soportéis dificultades agonizantes en su camino. Mas si soportáis estas dificultades, Dios os acogerá en su regazo como a un precioso niño. Os convertiréis en herederos de la gente virtuosa que os ha precedido, y se abrirán las puertas de tipo de de bendiciones para vosotros. Pero son muy pocos los que pertenecen a esta categoría.

Dios me ha informado que la rectitud es un árbol que ha de ser plantado en el corazón. El agua que alimenta la piedad, riega sin duda todo el jardín. La rectitud es una raíz que de pudrirse, descompone también al resto, mas si permanece intacta, todo lo de-

¹⁰ Pacto de adhesión

¹¹ Tales personas deben ser seleccionadas por un consenso de opinión entre los creyentes. Si un número de cuarenta creyentes concuerdan en que una persona es competente para aceptar el Baiat en mi nombre, esta persona estará autorizada a aceptar el Baiat en mi nombre. Y tal persona debe ser un ejemplo para los demás. Dios me ha informado: "Haré surgir para tu comunidad a alguien de tu descendencia, y le concederé distinción a través de mi revelación y proximidad a mí. La verdad florecerá a través suyo y un gran número de gente le aceptará". Aguardad, pues, esos días. Y tened presente que una persona puede reconocerse solamente en el momento oportuno. Es posible que antes de que llegue tal momento pueda parecer una persona ordinaria, o, a causa de algún malentendido, pueda parecer incluso digno de objeción, como el hombre que estaba destinado a ser perfecto, no es más que semen o un coágulo de sangre en el vientre de su madre en determinado momento.

¹² Temor a Dios. También significa que el verdadero creyente evita el desagrado de Dios e intenta complacerle.

más permanece. Qué virtud puede esperarse de un hombre que declara verbalmente que busca a Dios pero no muestra determinación al respecto.

En verdad os digo que encuentra la destrucción aquel que mezcla su fe con elementos mundanos para adulterarla. El infierno está muy cerca del alma cuyas intenciones no son para Dios, sino que son en parte para Dios y en parte para el mundo. Por lo tanto, si vuestras intenciones poseyeran incluso una brizna de materialismo, vuestra adoración será vana. En tal caso, no estaréis siguiendo a Dios, sino a Satanás. No penséis ni por un momento que Dios acudirá en vuestra ayuda si tal es vuestra condición. De hecho, en tal estado sois gusanos de tierra y pereceréis pronto como perecen los gusanos. Dios no morará en vuestro interior, sino que se complacerá en destruirlos. Mas si aniquiláis vuestros instintos, os manifestaréis ante Dios y Él estará a vuestro lado, será bendita la vivienda en que habitéis y la merced de Dios descenderá sobre los muros de vuestras casas. Y la ciudad donde viváis será bendita.

Si vuestra vida y vuestra muerte, cualquier acción y movimiento vuestro y vuestra simpatía y enojo son solamente para Dios, y si durante los momentos de tribulación y aflicciones no sometéis a prueba a Dios ni rompéis vuestra relación con Él sino que avanzáis aún más hacia Él, os aseguro que os convertiréis en un pueblo elegido de Dios. Vosotros también sois humanos como yo. Y mi Dios es el mismo que el vuestro. No malogréis, pues, vuestras nobles capacidades. Si os inclináis totalmente hacia Dios, os aseguro –y lo digo conforme a la voluntad de Dios- que os convertiréis en Su pueblo predilecto.

Que la grandeza y gloria divinas se introduzcan en vuestros corazones y declaréis Su unidad no solo verbalmente, sino a través de vuestros actos, para que Él pueda manifestaros su merced y bendiciones con Sus acciones. Absteneos de la malicia y tratad con auténtica compasión y benevolencia a los seres humanos. Adoptad la senda de la virtud, pues no se sabe por qué camino seréis aceptados.

Alegraos pues está vacante el campo para obtener la proximidad a Dios. Todas las naciones aman al mundo y nadie presta atención hacia las cosas que agradan a Dios. Para quienes anhelan entrar por esta puerta este es el momento de demostrar su entereza y obtener de esta forma el codiciado premio de Dios.

No penséis que Dios os abandonará. Sois una semilla que la mano de Dios ha plantado en la tierra. Dios ha anunciado que esta semilla crecerá y florecerá, y sus ramas se extenderán en todas las direcciones, y se convertirá en un árbol grande. Por lo tanto, bendito el que tiene fe en la palabra de Dios y no teme las tribulaciones que le aguardan, pues es indispensable que sobrevengan tribulaciones para que Dios, al someteros a prueba, pueda distinguir quién es verdadero en su pacto de adhesión y quién es falso. Quien tropiece ante las pruebas no conseguirá perjudicar a Dios en absoluto y su infortunio le conducirá al infierno. Hubiera deseado no haber nacido. Sin embargo, aquellos que son perseverantes hasta el final, que padecerán calamidades y sufrirán desgracias, y que serán objeto de escarnio mofa y de un trato sumamente hostil por parte mundo, lograrán la victoria finalmente y las puertas de las bendiciones divinas les serán abiertas de par en par.

Dios, dirigiéndose a mí, me ha dicho que anuncie a mi Comunidad que aquellos que poseen una fe que esté libre de consideraciones mundanas, de hipocresía y cobardía, y que no esté privada de obediencia, serán incluidos entre los predilectos de Dios. Dios dice que ésta es la gente que adopta la rectitud.

Escuchad: ¿Qué es lo que Dios desea de vosotros? Desea que seáis solamente de Él y no Le asociéis partícipes con nadie, tanto en la tierra como en los cielos. Nuestro Dios es un Dios que existe ahora como existió en el pasado y continúa hablando como hablaba antaño, y sigue escuchando, como escuchaba en el pasado. Es necia la idea de que ahora escucha pero no habla, pues lo cierto es que escucha y también habla. Todos Sus atributos son eternos e imperecederos. Es Único y no tiene compañero. No tiene hijo ni esposa. Es incomparable y no existe nadie igual a Él. No existe nadie que pueda igualarle en sus atributos únicos, y no hay nadie que se iguale a Él. Nadie comparte con Él Sus atributos y Su Poder nunca disminuye. Está cerca aunque esté lejos y está lejos aunque está cerca.

Él se manifiesta a los Ahle Kashf¹³ pero no tiene cuerpo, forma ni figura. Está por encima de todo pero no puede afirmarse que no esté en la tierra. Está en el Arsh¹⁴ pero no puede afirmarse que no se encuentre en la tierra. Es la suma total de todos los atributos perfectos y la manifestación de cada alabanza verdadera. Es el Origen de todo el bien y el Poseedor de todos los poderes, y es la Fuente de todas las bendiciones. A Él es a Quien todo retornará. Es el Señor de todos los reinos. Posee toda la perfección y está libre de defectos, imperfecciones y debilidades. Su única condición es que todos los seres terrenales y todos los seres celestiales Le adoren. Nada es imposible para Él. Todas las almas y sus poderes y todas las partículas y sus potenciales han sido creadas por Él.

Nada puede manifestarse sin Su beneplácito. Él se manifiesta a través de Su poder, fuerza y señales, y podemos alcanzarle a través de estos medios. Y se manifiesta siempre a los piadosos, mostrándoles Su omnipotencia y Sus señales, siendo éste el modo en que puede ser reconocido y el modo en que podemos identificar el camino que Él ha favorecido.

Él nos contempla sin ojos físicos, nos escucha sin oídos físicos y habla sin una lengua física. De igual forma, Es tarea Suya producir algo de la nada. Por ejemplo, en los sueños vemos como crea un mundo sin materia física y nos muestra a los seres inexistentes como vivos. Es necio quien niega Sus poderes y ciego el que no tiene conocimiento de Sus profundos e inconcebibles poderes. El puede hacer, y hace, todo lo que se propone, excepto lo que atenta a Su Majestad o lo que se opone a Sus Promesas y Veredictos. Él es único es Su ser y Sus atributos, en Sus acciones y en Sus poderes. Todas las puertas

¹³ Kashf es una visión espiritual única que la persona experimenta estando despierta. Ahle Kashf son los que experimentan el Kashf. La declaración “se puede revelar a...” no debe interpretarse literalmente, ni figurativamente. Dios se manifiesta de dos modos distintos a los Ahle Kashf. Aparte de ellos, nadie puede concebir la naturaleza y el modo en que Él se revela a los Ahle Kashf, es decir, los Profetas y otros hombres de Dios. [Traductores]

¹⁴ El Trono Divino, significando que denota atributos de Al-lah que Le pertenecen a Él exclusivamente, por ejemplo, Ar-Rahman (El Clemente). [Traductores]

para llegar a Él están cerradas excepto una, que es la que ha abierto el Noble Corán. Ya no es preciso seguir independientemente a todos los profetas y todos los libros del pasado, pues el profetazgo del Santo Profeta Mohammad (p. b. D.) comprende y abarca a todos ellos y salvo éste, todas las sendas que conducen a Dios están cerradas. Todas las verdades que conducen hacia Dios están comprendidas en él. Después no aparecerá ninguna verdad ni existe verdad alguna que no esté incluida en el mismo. Por ello, todos los profetazgos han terminado con este profetazgo y así debería ser, para que algo que se haya iniciado tenga también un final.

Sin embargo, la intrínseca beneficencia de este profetazgo de Mohammad^{saw} no es deficiente, sino que su beneficencia sobrepasa la de los demás profetazgos. La senda más fácil para alcanzar a Dios es seguir el profetazgo de Mohammad^{saw}. Su cumplimiento hace merecer más que nunca la recompensa del amor comunión divinos. Sin embargo, un perfecto seguidor del mismo (el profetazgo de Mohammad^{saw}) no puede llamarse profeta per se, pues esto constituiría una afrenta hacia el profetazgo perfecto y consumado de Mohammad^{saw}. No obstante, las dos expresiones *Ummati*¹⁵ y *Nabl*¹⁶ pueden aplicarse juntas en su persona (el seguidor del Santo Profeta (p. b. D.)), ya que esta actitud no implica desacato hacia el profetazgo perfecto e insuperable de Mohammad^{saw}. Más bien, gracias a la beneficencia del Santo Profeta (p. b. D.), la luz de su profetazgo se manifiesta con más fuerza¹⁷.

Si el receptor de la beneficencia del Santo Profeta (p. b. D.) recibe una revelación divina que, tanto en calidad como en cantidad, alcanza el rango más sublime y está libre de todo tipo de impureza y deficiencias, y desvela claramente y explícitamente asuntos pertenecientes a lo desconocido, tal revelación se denomina, en otras palabras, profetazgo. Todos los profetas están de acuerdo con ello. No es posible, pues, que las personas a las que se ha calificado de¹⁸ y a quienes se ha enseñado la plegaria:¹⁹ sean incapaces de alcanzar este grado elevado y nadie de ellas pueda alcanzarlo. De haber sido este el caso, la Ummate Muhammadiyya hubiera permanecido imperfecta e inadecuada y todos cuantos pertenecieran a la Ummate Muhammadiyya hubieran permanecido ciegos (espiritualmente), acarreando además otras consecuencias graves. Por un lado, la beneficencia del Santo Profeta (p. b. D.) hubiera sido mancillada y su Quwwate Qudsia²⁰ hubiera permanecido imperfecto. Además, la enseñanza de la oración que se prescribe observar a los musulmanes cinco veces al día hubiera sido vana. Por otro lado, si hubiera sido posible que este Kamal²¹ se alcanzara directamente sin un completo se-

¹⁵ El verdadero amante de Mohammad, que es bendecido con esta beneficencia a través de la cual puede alcanzar todos los rangos espirituales [Traductor].

¹⁶ Profeta [Traductor]

¹⁷ A pesar de ello, debe recordarse que después de Mohammad, la puerta del profetazgo portador de leyes ha sido cerrada firmemente, y después del Corán no existe libro (escritura) que añada, sustituya o cancele sus mandamientos, pues el ministerio del Corán perdura hasta el Día del Juicio (Autor).

¹⁸ Sois el mejor pueblo, exaltado para el bien de la humanidad. Surah Al Miran (3:111) [Traductor].

¹⁹ Guíanos por el camino recto, el camino de aquellos a quienes han concedido Tus bendiciones. Surah Fatiyah (1:6-7) [Traductor]

²⁰ El poder espiritual de producir un cambio espiritual en la persona. Véase el Corán 8:25, donde se menciona esto específicamente respecto al Santo Profeta (p. b. D.) [Traductor].

²¹ Literalmente “perfección”. Aquí significa el profetazgo. [Traductor]

guimiento de la Luz del Profetazgo de Mohammad^{saw}, el significado de Jatme Nabuwat²² hubiera sido invalidado. Por lo tanto, para evitar estos riesgos Dios, el Todopoderoso, hizo descender la revelación completa, perfecta, pura y venerada a personas cuyos seres se fusionan en el Santo Profeta (p. b. D.) hasta el punto de no separarles ninguna barrera. Personifican el significado y la esencia de un ummati y el verdadero significado del seguimiento del Santo Profeta (p. b. D.) se materializa en sus personas de tal forma que sus personas dejan de pertenecerles por estar fusionados en la persona del Santo Profeta (p. b. D.), y hasta tal punto, que en su espejo de completa fusión se refleja plenamente la persona del Santo Profeta (p. b. D.), consiguiendo una comunión personal con Dios como el resto de los profetas.

Por lo tanto, algunas personas, a pesar de ser ummati, han obtenido el título de “Profeta”, pues este tipo de profetazgo no se diferencia del profetazgo de Mohammad^{saw}. En realidad, si se reflexionara a fondo, nos cercioraríamos de que no es otro que el profetazgo de Mohammad^{saw}, que se ha manifestado de un modo nuevo. Este es el significado de la declaración del Santo Profeta (p. b. D.) respecto al Mesías Prometido:²³, es decir, que es profeta y a la vez ummati. Quienes no siguen al Santo Profeta (p. b. D.) no pueden ostentar este rango exaltado. Bendito sea quien comprenda este punto para poder ser salvado de la destrucción.

Dios hizo morir a Jesús^{as} como atestigua clara y explícitamente el versículo de Dios:²⁴, cuyo significado, en el contexto de los versículos pertinentes, es que en el Día del Juicio Dios preguntará a Jesús^{as}: “¿Fuiste tú quien enseñó a tus seguidores: “Creed en mí y en mi madre como dioses”?” Y contestará: “Mientras permanecí entre ellos fui testigo y custodio suyo, pero después de que Tú me hicieras morir, ¿Cómo podía saber la herejía que cometieron que les condujo a la perdición?

Si se desea, podemos dar el significado: “Cuando me hiciste morir” y si se desea, persistiendo en una obstinación injustificada, se le puede dar el significado de “Cuando me alzaste a los cielos con mi cuerpo físico”. En cualquier caso, este versículo demuestra que Jesús^{as} no regresará a este mundo, pues si retornara a este mundo antes del Día del Juicio y quebrara la cruz, no sería posible que Jesús^{as}, que es un profeta de Dios, profiriera mentiras tan flagrantes en presencia de Dios en el Día del Juicio (“ignoraba por completo que después de mi partida mi gente adoptaría una falsa doctrina y nos convertirían a mí y a mi madre en dioses”). ¿Es posible que una persona que retorne al mundo, viviendo en él durante cuarenta años, y combata contra los cristianos profiera la detestable mentira de no saber nada al respecto, a pesar de ser Profeta? Por lo tanto el versículo mencionado arriba impide el retorno de Jesús^{as} ya que, de lo contrario, sería considerado un embustero. Si hubiera permanecido en los cielos con su cuerpo físico y, como menciona el versículo expuesto anteriormente, si no hubiera descendido a la tierra hasta el Día del Juicio, ¿hubiera muerto acaso en el Cielo encontrándose allí su tumba? El hecho de morir en el

²² Sello de los Profetas; el final del profetazgo en la medida en que no deriva de la beneficencia de Mohammad [Traductor]

²³ Véase Sahih Muslim, Kitabul Fitan, Babu Zickril Dayyal y Babu Nuzuli Isabi Maryama. [Traductor]

²⁴ Desde que me hiciste morir, Tú has sido su Vigilante. (Surah Al Maidah 5:118). [Traductor]

Cielo contradice el versículo: ²⁵. Por lo tanto, todo esto demuestra que él (Jesús^{as}) no ascendió a los cielos con su cuerpo físico, sino que subió al cielo tras su muerte. Si oponerse al Libro de Dios, que ha dado un veredicto explícito, no es pecado, ¿qué es sino el pecado?

De no haber venido yo, este simple error de juicio hubiera sido perdonado. Sin embargo, tras haber sido enviado por Dios y tras haber clarificado el verdadero y diáfano significado del Santo Corán, no es propio de la gente honesta negarse a renunciar a las falsas creencias. Las Señales de Dios se han manifestado a mi favor tanto en los cielos como en la tierra. Ya ha transcurrido casi un cuarto de siglo. Han aparecido millares de señales y el mundo ha entrado en su séptimo milenio. ¿Qué tipo de intransigencia os induce a seguir rechazando la verdad?

Prestad atención. Proclamo en voz alta que las señales de Dios aún no se han terminado. Tras la señal del primer terremoto ocurrido el 4 de abril de 1905, que fue predicho con mucha antelación, Dios me ha anunciado de nuevo que otro terremoto de gran intensidad acaecerá en la primavera. Serán días de primavera. Desconozco si el terremoto sacudirá al principio, cuando los árboles se cubren de hojas, en la mitad, o en los últimos días de la primavera. En concreto, las palabras de la revelación divina son: ²⁶

Del mismo modo en que el primer terremoto sacudió en la primavera, Dios me ha informado que el segundo terremoto también sacudirá en la primavera. Y del mismo modo en que los árboles se revestirán de hojas al final de enero, igualmente en este mes comenzarán días de temor, que perdurarán probablemente hasta finales de mayo²⁷.

Dios ha declarado ²⁸, es decir, que este terremoto se asemejará al Día del Juicio. Después ha dicho: ²⁸, es decir: “Mostraremos señales a tu favor, y continuaremos demoliendo los edificios de aquellos que continúan edificándolos” Y también ha dicho: ²⁹. Significa que tendrán lugar severos terremotos y que darán un vuelco a la tierra, es decir, tornarán algunas partes de la tierra, al revés, como ocurrió en tiempos de Lot. También ha dicho: ²⁹, es decir, “Vendré sigilosamente con Mis Legiones. Y nadie lo percibirá”. Igualmente como ocurrió con el pueblo de Lot. Nadie se apercibió de ello hasta que no acaeció la calamidad. Todos hallaban bebiendo, comiendo y divirtiéndose, cuando la tierra dio un giro repentino. Dios ha informado que aquí también ocurrirá lo mismo pues el pecado ha excedido todos los límites y los seres humanos aman al mundo con amor extremo y contemplan con desdén la senda de Dios.

²⁵ “En ella (en la tierra) moriréis (Santo Corán, Al Araf 7:26). [Traductores]

²⁶ “De nuevo ha aparecido la primavera y de nuevo se ha cumplido la Palabra de Dios” [Traductores]

²⁷ Desconozco “los días de primavera” quieren decir los días de la primavera que aparecerán transcurrido este invierno o bien el cumplimiento de esta revelación se manifestará en otra época determinada en días primaverales. En cualquier caso, la Palabra de Dios demuestra que el cumplimiento de esta profecía será en época de primavera, cualquier primavera. Sin embargo Dios aparecerá como un hombre que se desliza sigilosamente en la noche. Esto es lo que Dios me ha indicado. [Autor]

²⁸ Existe otra revelación a este respecto, que dice: ²⁸ “Por ti ha brillado Mi nombre” [Autor]

²⁹ “Sobrevino un terremoto. Sacudió con intensidad. Hizo invertirse a la tierra” [Traductores]

Dios también ha dicho:

³⁰ y después, dirigiéndose a mí, ha dicho:

, es decir: “tu Señor dice que descenderá del Cielo un Amr³¹ que te complacerá. Es una bendición y merced Nuestra. Es algo que ha sido decretado y que ha sido ordenado desde un principio”. Y el cielo deberá refrenarse de enviarla hasta que esta profecía se propague entre la gente. ¿Hay alguien dispuesto a creer en lo que afirmo? Sí, solamente quien es afortunado.

Téngase en cuenta que esta proclamación no se ha hecho para producir inquietud, sino para prevenir desasosiegos futuros para que nadie perezca en la ignorancia. Cada acto está determinado por la intención y mi intención no es causar daño, sino ofrecer protección del mismo. Los que se arrepientan serán salvados del castigo divino. Pero los días de la destrucción están cerca para el desafortunado que no se arrepiente ni abandona la compañía de los que se dedican a la mofa, ni renuncian al mal ni al pecado, pues su desafío merece la ira divina a la vista de Dios.

Merece la pena mencionar aquí otro tema al que he aludido anteriormente. La cuestión es que Dios me ha informado de mi muerte. Dirigiéndose a mí me ha dicho sobre mi vida: que ³² y ha dicho: ³³.

Esto indica el hecho que es inevitable que antes de mi muerte el mundo sea sometido a ciertas calamidades y sean mostrados algunos signos extraordinarios de poder para que el mundo esté preparado para una revolución, tras la cual ocurriría mi muerte. Y me fue mostrado un lugar en una visión donde se me informaba que era el lugar de mi tumba. Vi a un ángel que estaba tomando medidas del terreno y al llegar a determinado lugar me dijo: “Este es el lugar de tu tumba”. Después se me mostró una tumba que resplandecía más que la plata, cuya tierra era también de plata, y se me informó: “Esta es tu tumba”. Se me mostró un lugar que se llamaba Bahishti Maqbarah³⁴, y se me informó que contenía las tumbas de los miembros piadosos de la Comunidad que estaban destinados a morar en el Paraíso.

Desde entonces siempre me ha preocupado la idea de adquirir un terreno para un cementerio. Sin embargo, como en los alrededores de Qadian solamente hubiera podido adquirirse un terreno adecuado a costo elevado, este asunto permaneció en suspenso durante largo tiempo. Ahora, tras el fallecimiento del hermano Molvi Abdul Karim Sahib, que Dios se apiade de su alma, y en que he recibido repetidas revelaciones sobre mi propio fallecimiento, he considerado apropiado que se realicen rápidas gestiones para la adquisición de un cementerio. Por ello, he propuesto que una parte del terreno de mi propiedad, que se halla adyacente a nuestro huerto, y cuyo precio no es inferior a mil rupias, sea utilizado para este fin. Y pido a Dios que lo bendiga y que convierta a este terreno en Bahishti Maqbarah y lo convierta en lugar de descanso para los miembros de la Comuni-

³⁰ El final de la existencia [Traductores]

³¹ Amr significa literalmente cosa, orden, poder, o autoridad. En este contexto significa señal. [Traductores]

³² Quedan muy pocos días [Traductores]

³³ Después de manifestarse todas las calamidades y maravillas de la Omnipotencia, se producirá tu suceso (tu muerte) [Traductores]

³⁴ La Tumba Celestial [Traductores]

dad que posean un corazón puro, hayan concedido prioridad a la fe sobre las cosas mundanas y hayan renunciado al amor del mundo, y se hayan sometido a Dios y hayan experimentado en sus personas y cambio santo y, como los compañeros del Santo Profeta (p. b. D.), hayan establecido un ejemplo de Lealtad y Veracidad. Amen, Oh Señor del Mundo.

Vuelvo a implorar: “¡Oh mi Dios Todopoderoso! Haz que este terreno se convierta en la tumba de aquellos que en mi Comunidad posean pureza de corazón y Te pertenezcan por completo y cuyos actos estén desprovistos de adulteración mundana alguna”. Amin.

Imploro por tercera vez: “¡Oh mi Dios Todopoderoso y Benevolente! ¡Oh Dios Indulgente y Misericordioso! Concede un lugar para su tumba solamente a aquellos que crean sinceramente en su mensajero y no tengan traza de hipocresía, motivos egoístas, dudas o sospechas³⁵ en sus corazones; y del mismo modo que la fe y la obediencia deben cum-

³⁵ La sospecha es una grave calumnia que consume rápidamente la fe, como llama del fuego consume la paja. Dios mismo se convierte en enemigo y combate contra quien sospecha y desconfía de los mensajeros de Dios. Él tiene tanto celo por Sus elegidos que en este sentido nadie puede igualarse a Él. Fue este celo divino el que se manifestó en mi ayuda cuando fui objeto de todo tipo de ataques, como dice Él mismo:

“Estaré al lado de Mi mensajero y reprocharé a quien Le reproche y te concederé lo que perdure eternamente. Posees un rango en el paraíso y entre aquellos que poseen vista. Mostraremos signos a tu favor que demolerán lo que han construido. Dicen: “¿Colocarás allí a quien crea el desorden? Él dice: “Yo sé lo que nosotros no sabéis. Humillaré a aquél que se proponga humillarse. No temas, pues los mensajeros de Dios no sienten temor en Mi Presencia. El decreto de Dios ha llegado, por lo que no intentes apresurarlo. Buenas nuevas recibidas de los Profetas. Oh Ahmad Mío, tú eres Mi propósito y estás conmigo. Eres para mí Mi unidad y Mi Unicidad. Tienes una relación conmigo que la gente desconoce. Posees un alto rango en Mi Presencia. Te he elegido para Mí. Cuando te enojas, Me enojo, y cuando amas, Yo amo. Al-lah te ha dado preferencia sobre todas las cosas. Todas las bendiciones sean a Al-lah, que te ha convertido en Mesías, hijo de María. Él no es responsable por lo que Él hace y ellos son responsables. Esta promesa está destinada a cumplirse. Al-lah te protegerá contra tus enemigos y atacará a quien te ataque. Esto es a causa de su desobediencia y trasgresión. ¿No es acaso Al-lah suficiente para Su siervo? ¡Oh montañas y pájaros!, inclinaos a Al-lah junto a él. Al-lah ha decretado: Yo y Mis mensajeros prevalecerán. Y tras su derrota conocerán pronto la victoria. Al-lah está con quienes son piadosos y cumplen con sus obligaciones de la mejor forma. Los que han creído se aferran a la verdad con firmeza a los ojos de su Señor. Paz es la palabra del Señor Misericordioso. ¡Oh culpables! Manteneos apartados de los piadosos en este día.” (Citado por el traductor de la traducción en inglés de Tazkirah)

plirse y observarse, la cumplan y la observen por Tu causa; y en lo más hondo de su corazón ya hayan sacrificado sus vidas por Ti y en Tu camino y Tú estés complacido con ellos; y aquellos que Tú sabes que están sumidos en Tu amor; y aquellos que mantienen con tu mensajero una relación de amor y devoción basada en la lealtad, un total respeto y una fe luminosa³⁶, Amen, Oh Señor del mundo.

Puesto que se me ha dado albricias sobre este cementerio y puesto que Dios no solamente afirma que este cementerio es Bahishti³⁷ sino que también dice: , es decir, todo tipo de bendiciones se han enviado sobre este cementerio y no existe bendición que no sea compartida por quienes están enterrados en este cementerio, Dios, inclinando mi corazón hacia Su Wahi Jafi³⁸ me ha hecho entender que para el entierro en el cementerio deben prescribirse ciertas condiciones, y solamente deben ser admitidos aquellos que cumplan con las mismas en base a su veracidad y perfecta rectitud. Estas son las tres condiciones que deberán cumplir todos:

- 1) He hecho donación del presente terreno como contribución por parte mía. Mas para la finalización de este recinto deberá ser adquirida otra parcela, cuyo precio ascenderá aproximadamente a mil rupias. Serán plantados algunos árboles para embellecerlo y también se cavará un pozo. En la parte norte de este cementerio existe un tramo de agua estancada, y como el cementerio tiene acceso solamente a través de aquél lado, tendrá que ser construido un puente. De este modo, el gasto total, que se requiere para la finalización de este proyecto asciende a tres mil rupias. De ahí, la primera condición es que quienquiera que desee ser enterrado en esta tumba deberá contribuir con los gastos de mantenimiento de acuerdo con su capacidad. Solamente se requieren contribuciones de la gente que desee ser enterrada allí y no del resto. En este momento, tal contribución deberá ser enviada a nuestro respetable hermano, Molvi Nuruddin Sahib; mas si Dios lo desea, esta institución continuará posteriormente, tras el fallecimiento de todos nosotros. En tal caso, deberá existir un Anyuman³⁹ que deberá estar autorizado a gastar el dinero de tal fondo (que será recaudado de vez en cuando) para la propagación del Islam y de la Unidad de Dios⁴⁰ cuando se considere oportuno.
- 2) La segunda condición es que solamente serán enterradas en este cementerio aquellas personas que hagan una disposición testamentaria en la que conste que la décima parte del total de su propiedad, será empleada, bajo indicaciones de la Yamaat, en la propagación del Islam y las enseñanzas del Santo Corán. Cada persona piadosa, cuya fe sea perfecta, podrá libremente legar en su Testamento más de una décima parte para este propósito, pero no será inferior a una décima parte en modo alguno. Y esta contribución monetaria se hallará bajo la custodia de un *Anlluman* cuyos miembros sean honestos y muy entendidos, quienes, bajo consulta

³⁶ En este contexto, el Mesías Prometido^{as} ha utilizado la expresión *Ishrirahi Iman* o fe luminosa, que significa una fe que se adopta conscientemente y sinceramente, sin coacción o interés alguno. [Traductores]

³⁷ Morada de quienes entrarán en el Paraíso. [Traductores]

³⁸ Una revelación no verbal que es un tipo de inspiración divina. [Traductores]

³⁹ El comité administrativo del Yamaat. [Traductores]

⁴⁰ Véase el pie de página. [Traductores]

mutua y de acuerdo con las directrices expuestas anteriormente, utilizarán los fondos para el progreso del Islam, la difusión del conocimiento coránico, la publicación de libros religiosos y para [los gastos] de los misioneros de la Yamaat.

Es promesa de Dios que hará florecer a la Comunidad, por lo que se espera recibir abundantes fondos para la propagación del Islam. Cada asunto perteneciente a propuestas sobre la propagación del Islam, en cuyos detalles sería prematuro entrar, será sufragado por estos fondos. Y cuando fallezca un grupo de entre los responsables de desempeñar estas obligaciones, quienes les sucedan estarán obligados a prestar todos aquellos servicios de acuerdo con las instrucciones del Silsila Ahmadiyya⁴¹. Estos fondos también serán empleados para ayudar a huérfanos, pobres, necesitados, y nuevos conversos que no dispongan de medios suficientes para su sustento. Estará permitido incrementar estos fondos mediante el comercio. No penséis que lo que afirmo es algo inverosímil, pues se trata de la Voluntad del Poderoso que es el Señor de la tierra y del cielo. No me preocupa el modo en que se recauden tales fondos, ni me aflige la idea de qué tipo de Comunidad pueda surgir que realice semejantes proezas inspirada por su fe. Lo que me preocupa es que, tras mi partida, la gente a la que se haya confiado estos fondos, al ver la abundancia de riquezas, no tropiece ni caiga en la tentación mundana, por lo que pido que siempre existan personas honestas en la Yamaat que trabajen solamente por Dios. Sin embargo, estará permitido que se entregue una parte de estos fondos a quien carezca de medios de sustento, como medio de asistencia.

- 3) La tercera condición es que todo el que esté enterrado aquí deberá haber llevado una vida virtuosa y haberse abstenido de todo lo que está prohibido, y no habrá incurrido en el *Shirk*⁴² ni *Bid'at*⁴³. Deberá ser un musulmán verdadero y sincero.
- 4) Toda persona virtuosa que carezca de propiedad y sea incapaz de prestar servicio financiero alguno (a la comunidad) puede ser enterrado en este cementerio, a condición de que se demuestre que ha dedicado su vida al servicio de la fe y ha sido una persona virtuosa.

⁴¹ *Silsila Ahmadiyya* significa toda la Comunidad representada por el Mesías Prometido^{as} y los Jalifas que le han sucedido. [Traductores]

⁴² *Shirk* significa asociar copartícipes a Dios. [Traductores]

⁴³ *Bid'at* es una innovación injustificada en cuestión de fe y religión. [Traductores]

INSTRUCCIONES

1. El testamento de quien desee hacer un testamento de acuerdo con las condiciones expuestas arriba, se ejecutará posteriormente a su fallecimiento. Sin embargo, es obligatorio que el testamento se haga por escrito y se encomiende al responsable asignado por la Comunidad. También será obligatorio imprimirlo y publicarlo (el testamento), puesto que a menudo resulta difícil hacer legados en el momento de la muerte. Puesto que los días de los signos celestiales y las calamidades se avecinan, quien hace un testamento en tiempos de paz ostenta un rango elevado a la vista de Dios. Tal testamento, bajo el cual la contribución es permanente, conferirá una recompensa perpetua a quien lo hace, y será equivalente a *Jairate Jarya*.⁴⁴
2. Si alguien reside en otra parte del país, lejos de Qadian, y está obligado a cumplir con las condiciones mencionadas anteriormente, tras su muerte, sus herederos deberán colocar su cuerpo en un ataúd y traerlo a Qadian. Si la persona apta para el entierro fallece antes de que se complete la construcción del cementerio –es decir, antes de la finalización del puente, etc.- su cuerpo deberá ser colocado en un ataúd y enterrado en el lugar de su muerte como imanat. Y después de la finalización de todos los preparativos necesarios relacionados con el cementerio, su cuerpo deberá ser traído a Qadian. Sin embargo, no será apropiado exhumar los cuerpos de quienes no han sido enterrados dentro de un ataúd.⁴⁵

Que quede claro que es voluntad de Al-lah que aquellos que posean una fe perfecta sean enterrados en un mismo lugar para que las generaciones futuras, al verlos enterrados en un mismo lugar, refuercen su propia fe, de forma que las⁴⁶ obras realizadas en el camino de Dios perduren eternamente en la memoria de la gente.

Finalmente pido que Dios ayude a cada sincera persona en este sentido y que encienda la pasión de la fe en sus corazones para que a la hora de su muerte Dios esté complacido con ellos.

Es conveniente que cada persona de la Comunidad que reciba este librito lo anuncie a sus amigos y familiares y lo publique en lo posible y lo preserve para sus futuras generaciones, e informe a los adversarios de forma apropiada, y sobrelleve pacientemente las ofensas de cualquier calumniador, y se mantenga ocupado en las oraciones.

Nuestra proclamación al final es que todas las alabanzas pertenecen a Al-lah, Quien es el Señor de los Mundos.

⁴⁴ Obra de caridad o cualquier otra virtud cuyo efecto y recompense sea interminable. [Traductores]

⁴⁵ Que ninguna persona ignorante piense que este cementerio y las medidas al respecto se incluyen en la categoría de Bidat (injustificada innovación religiosa), pues estas medidas se han tomado de acuerdo con la revelación divina, sin interferencia de ningún elemento humano. Y que nadie se sorprenda de que se pueda entrar en el paraíso por el mero hecho de estar enterrado en este cementerio. La idea detrás de ello no es que este terreno haga merecedor a nadie del cielo, sino que la palabra de Dios significa que solamente quienes sean enterrados aquí merecerán el Cielo. (Autor).

⁴⁶ De los fallecidos. [Traductores]

Un humilde servidor,
El Escritor

Quien necesita siempre a Al-lah, el Refugio Eterno,
Ghulam Ahmad, que Al-lah le proteja y le ayude.

20 de diciembre de 1905.

¡Tened cuidado, los precavidos y purificados!
Que la avaricia por el mundo no arruine vuestra fe

No encadenéis vuestros corazones a esta morada transitoria
Pues cientos de tragedias yacen bajo sus placeres

Si tuvierais oídos con los que escuchar
Captaríais la voz la tumba que canta:

Oh presa que has de acudir a mí:
No agonices tras los sórdidos asuntos del mundo.

Todo el que se enamora de este mundo miserable
Es presa de miserias, pruebas y tribulaciones.

Se libra aquel que siempre recuerda a la muerte
Quien se desprende de este mundo y corre por el camino recto.

Quien incluso antes de morir emprende su viaje hacia el Amigo
Abandonando este mundo y todo cuanto encierra

Quien siempre está dispuesto a ir al más allá
Sin importarle las cosas mundanales

Ya que los asuntos de esta vida son secretos y arcanos
Es preferible que os liberéis de esta morada

¡Querido mío! El Infierno que menciona el Corán
No es otro que la codicia mundanal

Si al final todos han de despedirse del mundo
Y emprender este viaje tarde o temprano

Por qué el sensato se encadena a un jardín
Cuyas flores están expuestas a los vientos otoñales

Locura es entregar el corazón a esta pícara
Que es enemiga de la fe, la verdad y la pureza.

De qué sirve este amor de dos facciones
Que os mata a veces con paz y otras con guerra.

Por qué no os enamoráis del Amor
Que os libra de las pesadas cadenas

Piensa en tu final, ¡Oh rebelde!
Y Escucha a Sadi, si a mí no deseas escucharme

La hora de tu muerte será la hora del regocijo
Solo si mueres en la virtud.

Apéndice relacionado con la Revista “Al Wasiyyat” (“EL TESTAMENTO”)⁴⁷

Existen ciertos puntos importantes relacionados con el libro “El Testamento” que precisan ser publicados y son los siguientes:

1. El primer punto a tener presente es que hasta que *Anyuman Karpardaz Masaleh Qabristan*⁴⁸ no anuncie que el cementerio no se ha completado en su totalidad respecto a todos los requisitos necesarios, no estará permitido que se traslade el cuerpo de ninguna persona que haya cumplido todas las condiciones expuestas en “El Testamento” para su entierro en el cementerio. Deberá concederse prioridad a la terminación del puente y de los demás requisitos necesarios. Hasta ese momento, el cuerpo se colocará en un ataúd y se enterrará en cualquier otro cementerio como depósito.
2. Es requisito para cualquier persona que se proponga cumplir las condiciones establecidas en “El Testamento” que haga una declaración por escrito, en presencia de dos testigos, y entregue tal documento a *Anyuman* hallándose en plena posesión de sus facultades. El testador declarará explícitamente que legará o donará una décima parte de sus bienes muebles o inmuebles para la propagación de los objetivos de la Comunidad Ahmadía. Y el testador estará obligado a publicarla [su declaración] en dos diarios como mínimo.
3. El *Anyuman* deberá, tras haber quedado satisfecho respecto a la validez legal y *shari*⁴⁹ del testamento, emitir un certificado al testador, debidamente firmado y sellado. Y cuando, de acuerdo con las regulaciones mencionadas arriba, se traslade el cuerpo del difunto al cementerio para su entierro, deberá presentarse el certificado al *Anyuman*, de acuerdo con las directrices del *Anyuman*. Tras averiguar el *Anyuman* el lugar donde el fallecido deba ser enterrado, el cuerpo será enterrado en el lugar especificado por *Anyuman* para su entierro.
4. Puesto que todos los niños que no hayan alcanzado la madurez entran en el Paraíso, no serán enterrados en este cementerio salvo que el *Anyuman* sugiera que existen circunstancias especiales por las cuales tal entierro deba ser realizado. Tampoco será enterrado en este cementerio ningún familiar del fallecido, a menos que haya cumplido con las condiciones establecidas en El Testamento.

⁴⁷ (1) El diario Al/Hakam vol 10, no 2, fecha de 17 de enero de 1906.

(2) The Review of Religions, Enero de 1906. [Traductores]

⁴⁸ El comité administrativo responsable de atender los asuntos pertenecientes al legado y asuntos relativos. Forma parte del Sadr *Anyuman*, el órgano principal de la comunidad. [Traductores]

⁴⁹ Perteneciente a la Sharia islámica (la ley islámica). [Traductores]

5. No estará permitido trasladar a Qadian sin ataúd al cuerpo de una persona que no haya fallecido en Qadian. También será necesario informar al Anyuman con un mes de antelación, para que, en el supuesto de que surgiera algún obstáculo relacionado con el cementerio, el Anyuman pueda resolverlo antes de conceder permiso para el entierro.
6. En el caso de que (Dios nos perdone) alguna persona que hubiera cumplido con las condiciones expuestas muriera de peste, será obligatorio que su cuerpo se introduzca en un ataúd y sea enterrado en cualquier otro lugar durante un periodo de dos años. Después de dos años el cuerpo del testador será trasladado a Qadian en el lugar donde hubiera fallecido y en un momento en Qadian esté libre de la peste.
7. Se deberá tener presente que [para el entierro en este cementerio] no es suficiente el mero hecho de legar la décima parte de los bienes muebles e inmuebles, sino que también es necesario que el testador cumpla en lo posible los mandamientos del Islam y se esfuerce en los asuntos relacionados con Taqwa y la Pureza; sea un musulmán que crea en la unidad de Dios y crea sinceramente en Su Mensajero, y además no viole los derechos de sus semejantes.
8. Si una persona lega la décima parte de sus bienes y muere accidentalmente, por ejemplo, ahogado en un río, o muere en algún otro país desde donde resulte difícil trasladar su cuerpo, su testamento tendrá validez y, a la vista de Dios, se considerará que ha sido enterrado en este cementerio. Y estará permitido que, en su memoria, se erija una lápida de ladrillos o piedra con una inscripción en la que estén inscritos sus datos personales.
9. El Anyuman que controle estos fondos no estará autorizado a gastarlos en fines distintos a los relativos a la Comunidad Ahmadía, entre los cuales, tendrá prioridad el objetivo de la propagación del Islam. Y estará permitido que el Anyuman incremente estos fondos a través del comercio con el consenso de los miembros.
10. El Anyuman se compondrá solamente de miembros que pertenezcan a la Comunidad Ahmadía y sean piadosos y honestos. En el caso de que se perciba en cualquier momento que determinado miembro no es piadoso o es deshonesto o es intrigante o posee rasgos mundanos, será obligatorio que el Anyuman anule inmediatamente la afiliación de tal persona y la sustituya por alguna otra.
11. Si surge una disputa respecto a los bienes y fondos legados, cualquier gasto contraído en el proceso de la resolución de tal disputa será sufragado por los fondos del Wasiyyat.

12. Si una persona hace el testamento y después, por haberse debilitado su fe, lo revoca o abandona la Comunidad Ahmadía, entonces, aunque el Anyuman posea legalmente su propiedad, no le estará permitido mantener tal propiedad en su posesión sino que deberá restituirla. Esto se debe a que Dios no necesita la propiedad o el dinero de nadie, y ante la vista de Dios este tipo de riqueza es detestable y digna de ser rechazada.
13. Como el Anyuman actúa en representación del Jalifa, que es nombrado por Dios⁵⁰, deberá estar libre de todo tipo de deseos mundanales y todos sus asuntos deberán ser justos y transparentes y basados en la justicia.
14. A este Anyuman le estará permitido para su asistencia y apoyo, disponer de sucursales en países lejanos que trabajen bajo sus instrucciones y sean filiales al mismo [Anyuman de Qadian]. En el caso de que los citados Anyuman filiales se hallaran en países desde donde resultara difícil el traslado los cuerpos de los fallecidos, se permitirá a los Anyuman locales enterrarlos en sus respectivos países. Y para obtener la recompensa divina, tal persona entregará en herencia la décima parte de su propiedad antes de su muerte. El Anyuman local tendrá derecho a la posesión de los fondos recaudados a través de los legados recibidos en aquél país. Será preferible que tales fondos sean empleados para las necesidades religiosas de tal país. Sin embargo, en el supuesto de determinados requerimientos, estará permitido enviar tales fondos al Anyuman, cuya sede central se encuentra en Qadian.⁵¹
15. Será obligatorio que la sede central de este Anyuman permanezca siempre en Qadian por haber bendecido Dios a este lugar. Para este propósito se autorizará al Anyuman a la construcción de un edificio como anticipación de futuras necesidades.
16. En el Anyuman deberán existir siempre un mínimo de dos miembros que sean versados en el Santo Corán y el Hadiz y posean un buen conocimiento del idioma árabe así como de la literatura Ahmadía.
17. En el caso de que (Dios nos perdone) una persona que hiciera un testamento de acuerdo con el libro “El Testamento” contrajera la lepra y la condición física de su cuerpo no estuviera en condiciones para su traslado a este cementerio, no será apropiado traerlo al cementerio teniendo en cuenta las medidas de precaución. Sin embargo, si tal persona se ha atenido a las condiciones del testamento, poseerá el mismo rango que los enterrados en este lugar.

⁵⁰ El Mesías Prometido y sus Jalifas (Sucesores). [Traductores]

⁵¹ El Mesías Prometido^{as} ha empleado la palabra “sede central” y lo ha explicado en urdu. No se ha traducido la expresión en urdu *Markaz Muqami*, que significa sede central local. [Traductores]

18. Cualquier persona que no posea propiedad, mueble o inmueble, pero se demuestre que es virtuosa, santa, timorata y creyente firme y no tiene trazas de hipocresía o materialismo, ni haya fallado en el cumplimiento de una obediencia incondicional, podrá con mi permiso, o después de mí, ser enterrada en este cementerio, tras el consenso del Anyuman.
19. Si una persona es rechazada mediante una revelación divina especial, tal persona no será enterrada en este cementerio aunque se ofrezca a pagar la contribución requerida para el testamento.
20. Dios ha hecho una excepción en mi caso y en el caso de mi esposa y mis hijos. Todos los demás hombres y mujeres deberán cumplir con estas condiciones y cualquiera que presente objeciones será un hipócrita.

Estas son las condiciones obligatorias, que han sido expuestas arriba. En el futuro, solamente la persona que cumpla estas condiciones será enterrada en este Maqbara Bahishti. Es posible que existan personas que abriguen dudas y sospechas y me conviertan en el blanco de sus objeciones a este respecto y consideren que este procedimiento está basado en motivos egoístas o lo juzguen como *Bidat*. Sin embargo, recordad que es la Obra de Dios, que hace cuanto desea. Ciertamente Él se ha propuesto distinguir, a través de este proyecto, a los hipócritas de los creyentes. Y yo mismo percibo que aquellos que han sido informados de este proyecto divino, ansían contribuir, inmediatamente y sin dilación alguna, no solamente con una décima parte de su propiedad en el camino de Al-lah, sino incluso muestran mayor fervor, marcando el sello de su lealtad.

Al-lah declara: ⁵² “¿Piensan los hombres que Yo (Al-lah) quedaré satisfecho con su declaración verbal: “Hemos creído” y que no serán puestos a prueba? Esta prueba no es ninguna prueba. Los compañeros del Santo Profeta (p. b. D.) se les requería sacrificar sus vidas como prueba y entregaron sus vidas en el camino de Dios. Por lo tanto, muy lejos de la realidad está la idea de permitir a todos el entierro en este cementerio. Si fuera este el caso, ¿Por qué razón es costumbre del Dios Todopoderoso someter a tribulaciones en todas las épocas? En cada época, Él ha querido distinguir a los impuros de los puros, y por ello ha actuado del mismo modo ahora.

En la época del Santo Profeta (p. b. D.) Dios también prescribió algunas pruebas menores. Por ejemplo, nadie solía pedir ningún tipo de consejo al Santo Profeta (p. b. D.) sin antes ofrecer Nadhrana⁵³. Esto también constituyó una prueba para los hipócritas. Tengo la impresión de que las presentes pruebas harán que los creyentes de mayor rango que hayan dado prioridad a la fe ante todas las consideraciones mundanas se distingan del resto y se demostrará que habrán cumplido las promesas del Baiat y manifestado su sinceridad (buena fe). No cabe duda alguna que esta institución [del Wasiyat] resultará difícil para los hipócritas, pues serán desvelados y tras su muerte, sean hombres y mujeres,

⁵² Yo soy Dios, el Omnisciente. ¿Piensan los hombres que serán dejados solos porque dicen: “Creemos” y que no serán puestos a prueba? (Santo Corán, Al’Ankabut 29:2-3). [Traductores]

⁵³ Cualquier cosa que se entrega como regalo a una persona santa, especialmente el Santo Profeta (p.b.D.). [Traductores]

no serán enterrados en este cementerio en modo alguno.

⁵⁴. Mas quienes sobresalgan en este sentido se incluirán entre los virtuosos y serán los receptores de las bendiciones divinas hasta la eternidad.

Finalmente se ha de tener presente que se avecinan los días de las calamidades y es inminente un intenso terremoto que hará revertirse a la tierra. Por lo tanto, antes de que acaezca el castigo divino, los que demuestren que no pertenecen a este mundo y hayan renunciado a él y quienes demuestren haber cumplido mis mandamientos, éstos serán los verdaderos creyentes a la vista de Dios, y sus nombres serán registrados en Su libro como los primeros y más destacados. Os digo sincera y ciertamente que se aproxima la hora en el que el hipócrita que haya evadido este mandamiento por amor al mundo exclamará angustioso a la hora del castigo: “¡Ojala hubiera entregado todo cuanto poseía, bienes muebles o inmuebles, en el camino de Dios para librarme de este castigo!”.

Tened presente que tras haber presenciado este castigo no servirá de nada la fe ni tampoco servirá de nada la caridad o donación alguna. Tened en cuenta que os advierto de un castigo inminente. Apresuraos a acumular las provisiones [espirituales] que vais a necesitar. En cuanto a mí, mi intención no es apoderarme de vuestras posesiones. Más bien, depositaréis vuestras riquezas en manos del Anyuman para la propagación de la fe y se os recompensará con el paraíso en esta vida. Son muchos los que, por amor al mundo, evadirán mi mandamiento, pero serán llevados pronto de este mundo y en el último momento exclamarán:

55

56

Un humilde servidor, el autor,

Mirza Ghulam Ahmad
El Mesías Prometido de Dios Todopoderoso.
6 de Enero de 1906

⁵⁴ Había una enfermedad en sus corazones, y Al-lah les ha agravado la enfermedad. (El Santo Corán, Al Baqarah, 2:11) [Traductores]

⁵⁵ “Esto es lo que el Dios Clemente había prometido y los Mensajeros dijeron la verdad”. (El Santo Corán, Yasin 36:53). [Traductores]

⁵⁶ Que la paz sea con quienes siguen la Guía. [Traductores]

